

P R O G R A M M E

تحت الرعاية السامية لفخامة رئيس الجمهورية
السيد عبد العزيز بوتفليقة

29 OCT.-7 NOV. 2015
PALAIS DES EXPOSITIONS
PINS MARITIMES

20^e SALON
INTERNATIONAL

DU LIVRE
D'ALGER



20

Initié d'honneur
France

عشرون عاما في الواجهة

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ

Vingt ans à la page

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGERIE



AD DISPLAY
SOLUTIONS VISUELLES



RATP EL DJAZAIR





MERCREDI

28 OCTOBRE

TOUT LE PALAIS DES EXPOSITIONS

Inauguration officielle. Ouverture au public : jeudi 29 octobre 2015

JEUDI

29 OCTOBRE

SALLE EL DJAZAÏR 29/10

JOURNÉE PROFESSIONNELLE ALGÉRO-FRANÇAISE DES ÉDITEURS

Sous l'égide de M. Azzedine Mihoubi et de M^{me} Fleur Pellerin, ministres de la Culture. Organisée par le Centre national du livre (CNL, Algérie) et le Bureau international de l'édition française (BIEF), avec la participation du Syndicat national des éditeurs (SNEL).

Journée réservée aux professionnels (sur invitation) et aux médias.

10.00

Accueil des participants.

10.30

Panorama du secteur du livre dans chaque pays.

Par MM. Jean Guy Boin, directeur général du BIEF (Bureau international de l'édition

française), et Hassen Bendif, directeur général du CNL (Centre national du livre).

12.00

Allocutions de M^{me} Fleur Pellerin et M. Azzedine Mihoubi, ministres de la Culture.

14.00

L'édition jeunesse.

Avec Marianne Durand, directrice générale de Nathan Jeunesse ; Alain Serres, directeur des éditions Rue du Monde ; P^r. Aïcha Kassoul, auteur et critique littéraire ; Dalila Nadjem, éditrice.

Suivi d'un débat.

Modérateur : Lazhari Labter.

15.30

L'édition en sciences humaines et sociales.

Avec Sophie Berlin, directrice éditoriale des sciences humaines chez Flammarion ; Denis Maraval, directeur littéraire aux éditions Tallandier, ancien directeur du secteur de l'histoire chez Fayard ; Mustapha Haddab, universitaire, membre de la commission Activités du livre au CNL ; Abdallah Dahou, éditeur. *Suivi d'un débat. Modérateurs : Jean-Guy Boin et Hassen Remaoun.*

17.00

Perspectives de partenariats (cession de droits, coédition, traduction, formation, échanges...).

Débat ouvert à tous les participants.

Modérateurs : Smail M'hand et Abdelkrim Terrar.

18.30

Collation réservée aux participants sur la terrasse de la salle El Djazaïr ou dans son salon (selon la météo).

SALLE DU SILA 29/10

RENCONTRE ONOMASTIQUE ET IDENTITÉ CULTURELLE

SESSION UNE

Modérateur : D^r. Brahim Atoui (Algérie).

10.30

Normalisation toponymique nationale et internationale : avantages et rôle des Nations unies.

Par Helen Kerfoot (Canada), professeur émérite.

11.00

Toponymie algérienne : entre stabilité historique et instabilités normatives.

Par le D^r. Brahim Atoui.

11.30

La toponymie amazighe au Maroc, état des lieux et enjeux d'aménagement

Par Lhoucine Aït Bahcine (Maroc), chercheur.

12.00/12.30

Débat : sauvegarde de la toponymie en tant que patrimoine culturel et nécessité de son harmonisation aux niveaux national et international
Par les trois conférenciers de la matinée.



SESSION DEUX

Modérateur : D^r. Farid Benramdane.

14.30

Que veut dire « Dzayer/Alger » ?

Par Mohand Akli Haddadou (Algérie), professeur des universités.

15.00

La toponymie coloniale en Algérie, usages et significations.

Par le D^r. Linda Mounsy (Algérie).

15.30/16.00

Débat : les politiques toponymiques en Algérie depuis l'indépendance

Par les deux conférenciers précédents.

SESSION TROIS

Modérateur : Mohand Akli Haddadou.

16.00

Les noms propres de personnes en Algérie : entre histoire et état-civil
Par Ouerdia Sadat Yermèche (Algérie), professeur des universités.

16.30

Onomastique andalousienne d'origine arabo-maghrébine

Par le Pr. Mohamed Meouek (Espagne).

16.30

Débat sur l'anthroponomie algérienne et maghrébine (noms de personnes)
Par les deux conférenciers précédents.

SALLE ALI-MÂACHI 29/10

Cycle cinématographique de films adaptés de la littérature (en partenariat avec la Cinémathèque algérienne)

VENDREDI 30 OCTOBRE

SALLE DU SILA 30/10

RENCONTRE ÉDITION ET LIVRE NUMÉRIQUE

10.30

La numérisation des archives

Par Julien Edmond Hage (France)

Modérateur : Rachid Khettab.

11.30

Fi Maktabati, première bibliothèque numérique algérienne

Par Adel Bentoumi, directeur marketing et communication, et Sofiane Lounis, chef de Département nouveaux services Algérie Télécom.

Modérateur : Rachid Khettab.

14.30

Les jeunes et la lecture numérique

Par Nathalie Donikian (Salon du livre jeunesse de Montreuil) et Térrence Mosca, expert numérique auprès de la Commission européenne (France).
Modératrice : Rabéa Djellouli.

15.30

Expériences d'édition numérique dans le monde arabe

Par Khaled Soliman Al Nassiry (Palestine) ; Rachid Daif (Liban) et Khaled Aïzb (Égypte)

Modérateur : Mustapha Madi.



16.30

Le livre-objet va-t-il disparaître ?

Table ronde et débat avec Judith Roze, directrice du département Langue française, Livre et Savoirs à l'Institut français ; Samir Toumi (Algérie) ; Caryl Férey (France) et Mohamed Réda Khier (Algérie).

Modérateur : Ameziane Ferhani

SALLE ALI-MÂACHI 30/10

JOURNÉE LANGUE ET LITTÉRATURE ARABE

11.00

Le département Etudes arabes de l'INALCO (Paris)

Par Sobhi Boustani (France), écrivain et directeur de ce département.

Modérateur : Mechri Benkhalifa.

11.30

Expériences arabes dans l'écriture humoristique

Par Saïd Benzerga (Algérie), universitaire et écrivain.

Modérateur : Brahim Seddiki.

14.30

La langue arabe et moi

Par Mathias Enard (France), écrivain et traducteur.

Modérateur : Sofiane Hadjadj.

15.30

Présence de la littérature algérienne dans l'espace culturel français, enjeux et horizons

Par Miloud Hakim (Algérie).

Modérateur : El Khier Chouar.

16.30

Traduction de la poésie de l'arabe vers les autres langues et inversement

Par le D^r. Achour Fenni (Algérie), poète et traducteur.

Modératrice : Asma Kouar.

ESPACE ESPRIT PANAF 30/10

DU NOM DE L'AFRIQUE, DES LIEUX DE L'AFRIQUE

15.00

Du nom de l'Afrique, des lieux de l'Afrique

Avec Farid Benramdane (Algérie) ; Brahim Atoui (Algérie) ; Paul Pandolfi (France) et Adamou Ide Ario (Niger).

Suivi d'un débat. Modérateur : Mukala Kadima Nzuji.

16.30

L'invité de l'Espace Panaf.

Olivier Le Cour Grandmaison (France) autour de son essai *L'empire des hygiénistes, vivre aux colonies.*

Suivi d'un débat et de dédicaces.

Modérateur : Fouad Soufi.

SALLE EL DJAZAÏR 30/10

AUTOUR DU POLAR

7^e Rencontre euromaghrébine des écrivains. Délégation de l'Union européenne à Alger.

10.30

Le polar : d'un genre mineur à l'archétype

Avec Johanna Holmström (Finlande) ; Hakim Laalam (Algérie) ; Atef Attia (Tunisie) ; Sandro Piazzese (Italie) ; Amin

Zaoui (Algérie) ; Alexis Ravelo (Espagne) ; Kostas Kalfapoulos (Grèce) et Abdelilah El Hamdouchi (Maroc).

Modérateur : Ameziane Ferhani.

14.00

La vie est-elle un polar ? Crime et vie

Jasper Fforde (Royaume-Uni) ; Akli Tadjer (Algérie) ; Elvin Post (Pays-Bas) ; Nassima Bouloufa (Algérie) ; Attila Végh (Hongrie) ; Jacob Cohen (Maroc) et Nadia Ghanem (Algérie).

Modérateur : Salim Mesbah.

**SAMEDI
31 OCTOBRE**

SALLE DU SILA 31/10

ESTRADES 1

10.00

Philippe Vasset (France).

Modératrice : Yamilé Ghebalou.

11.00

Benjamin Stora (France).

Modérateur : Youssef Saïah.

12.00

Waciny Laredj (Algérie).

Modératrice : Ghania Sid Atmane.

14.00

Maria Teresa Andruetto (Argentine).

Modératrice : Leïla Boukli.

15.00

Mathias Enard (France).

Modérateur : Hamid Abdelkader.

16.00

Samuel Shimon (Iraq).

Modérateur : Youcef Baaloudj

17.00

Dominique Wolton (France).

Modérateur : Brahim Brahimi.

18.00

Esmeralda Santiago (Etats-Unis).

Modérateur : Ahmed Bedjaoui.

SALLE EL DJAZAÏR 31/10

AUTOUR DU POLAR

7^e Rencontre euromaghrébine des écrivains.
Délégation de l'Union européenne à Alger.

10.30

Le polar dans l'art (adaptations cinéma, BD, théâtre)

Avec Bergler Igor (Roumanie) ; Hocine Mezali (Algérie) ; Arezki Metref (Algérie) ; Caryl Férey (France) ; Hassen Kachach (Algérie) ; Abderrezak Boukebba (Algérie) et Samir Toumi (Algérie).

Modérateur : Thierry Perret.

12.00

Clôture de la rencontre

en présence des auteurs et des modérateurs.

FINLANDE, NORVÈGE, ALGÉRIE : LITTÉRATURES ET VIES

Rencontre organisée par les ambassades
de Finlande et de Norvège en Algérie.

14.00

Les littératures, les écrivains et les pays

Avec Helene Uri (Norvège) ;
Mohamed-Lakhdar Maougal (Algérie) ;
Johanna Homlström (Finlande)
et Fatiha Chara (Algérie).

ESPACE ESPRIT PANAF 31/10

L'AFRIQUE FACE AUX ENJEUX DU 21^E SIECLE

15.00

L'Afrique face aux enjeux du XXI^e siècle

Avec Amadou Ide Ario (Niger) ;
Parkes Nii Ayikwei (Ghana) ; Paul Pandolfi
(France) ; Intagrist El Ansari (Mali)
et Olivier Le Cour Grandmaison (France).
Suivi d'un débat. Modérateur : Fouad Soufi.

16.30

L'invité de l'Espace Panaf

Paul Pandolfi (France) autour
de ses travaux sur la société targuie.
Suivi d'un débat et de dédicaces.
Modérateur : Intagrist El Ansari.

SALLE ALI-MÂACHI 31/10

Cycle cinématographique de films
adaptés de la littérature (en partenariat
avec la Cinémathèque algérienne).

DIMANCHE 1^{ER} NOVEMBRE

SALLE DU SILA 1/11

RENCONTRE : IL Y A 70 ANS,
LE 8 MAI 1945...

10.00

Nouvelles approches historiques

Avec Moula Bouaziz (Algérie) ;
Tramor Quémeneur (France) ; Sofia
Areski (Algérie) ; Julien Edmond Hage
(France) ; Settar Ouatmani (Algérie) ;
Fabien Sacriste (France) et Denis Christian
Leroux (France).

Modératrice : Aïssa Kadri.

14.30

Les massacres du 8 Mai 1945

Avec Lyazid Dib (Algérie) ; Dominique
Wallon (France) ; Youcef Farhi (ALG) ;



Omar Mokhtar Chaalal (Algérie)
et Badreddine Mili (Algérie).

Modérateur : Omar Mokhtar Chaalal.

16.00

Les crimes coloniaux

Avec le Pr. Abdelmadjid Merdaci
(Algérie) ; Michelle Riot Sarcey (France) ;
Pr. Harmut Elsenhans (Allemagne) ;
Claire Mauss-Copeaux (France) ; Mohamed
Abbas (Algérie) et Alain Ruscio (France)
Modérateur : Fouad Soufi.



ESPACE ESPRIT PANAF 1/11

QUAND L'HISTOIRE VOUS COLLE À LA PEAU

15.00

Quand l'histoire vous colle à la peau
Avec Parkes Nii Ayikwei (Ghana) ; Armand Gauz (Côte d'Ivoire) ; Azza El Ansari (Tunisie) et Intagrist El Ansari (Mali).
Suivi d'un débat. Modérateur : Adamou Ide Ario.

16.30

À coup de livres

Armand Gauz (Côte d'Ivoire), autour de son roman *Debout-Payé*.
Kagni Alem, autour de son roman *La Légende de l'assassin*.
Suivi d'un débat et de dédicaces.
Modérateur : Karim Chikh.

SALLE ALI-MÂACHI 1/11

Cycle cinématographique de films adaptés de la littérature (en partenariat avec la Cinémathèque algérienne).



LUNDI 2 NOVEMBRE

SALLE DU SILA 2/11

ESTRADES 2

11.00

Maïssa Bey (Algérie).
Modératrice : Nadjet Khadda.

12.00

Nabil Souleïman et Khallil Souilah (Syrie).
Modérateur : Omar Boussaha.

15.00

Fadela El Farouk (Algérie).
Modératrice : Ghania Sid Atmane.

16.00

Rachid Boudjedra (Algérie), 50 ans d'écriture.
Modérateur : Youssef Saïah.

17.00

Amin Zaoui
Modérateur : Hamid Abdelkader.

SALLE ALI-MÂACHI 2/11

JOURNÉE ISLAM

10.30

Table ronde Islam et modernité

Avec le P^r. Mohamed El Bachir El Mehdi (Mauritanie) ; P^r. Abdelmadjid Charfi (Tunisie) ; P^r. Ahmed Dalabani (Algérie) ; P^r. René Guitton (France) ; P^r. Abdelalli El Mamore (Irak) ; P^r. Hayder Ibrahim (Soudan) ; El Hag Warrag (Soudan) et P^r. Saïd Jab El Kheir (Algérie).
Modérateur : P^r. Nouredine Djebab.

14.00

Table ronde : Comment présenter nos savants à nos enfants et nos jeunes ?

Proposée par le ministère des Affaires religieuses et des Wakfs.
Avec Saïd Ilmi, Lakehal Larbi, Mohamed Baghdad, Saddek Bekhouche, Ahmed Rachdi, Zakaria Zeddour, Abdelkader Nour et Aïssa Meqari.

16.00

Table ronde : Le patrimoine et la compréhension sereine pour remédier aux déviances de la pensée

Proposée par le ministère des Affaires religieuses et des Wakfs.
Avec Mohamed Iddir Mechnane, Amar Djidel, Ahmed Eddib, Mohamed El Hadi El Hasni, Rachid Mimouni et Mohamed Baba Ameer.

ESPACE ESPRIT PANAF 2/11

LITTÉRATURE MAGHRÉBINE ET LITTÉRATURE SUBSAHARIENNE

15.00

Quel regard sur le temps qui passe ?

Avec Habib Tenguour (Alg), Kangni Alem (Tog), Azza Filali (Tun) et Adamou Ide Ario (Ngr).
Suivi d'un débat. Modératrice : Aïcha Bouabaci.

16.30

À coup de livres

Azza Filali (Tunisie) autour de son roman *Les Intranquilles*.
Aïcha Bouabaci (Algérie) autour de son roman *Le désordre humain conté à mon petit-fils*.
Suivi d'un débat et de dédicaces.
Modérateur : Habib Tenguour.

MARDI

3 NOVEMBRE

SALLE DU SILA 3/11

RENCONTRE L'ECOLE ET LE LIVRE : GRAINES DE LECTEURS

Avec le ministère de l'Education nationale.

10.00

Allocutions de M^{me} Nouria Benghebrit, ministre de l'Education nationale, et de M. Azzedine Mihoubi, ministre de la Culture.

10.30

La littérature algérienne contemporaine de langue arabe et sa place dans l'école
Par le P^r Mohamed Daoud.

11.00

Le manuel de langue arabe dans le cycle secondaire et technologique.
Leçons et contre-leçons d'une tentative d'innovation
Par le D^r Hocine Chelouf, inspecteur de langue arabe.



11.30

Les manuels scolaires de langue arabe au cycle primaire : éléments de description
Par Mokhtar Abdessalem (Inspecteur).

12.00

Littéracie et programmes scolaires en Algérie
Par le P^r. Farid Benramdane.

14.30

Socio-didactique, littéracie et plurilittéracie
Par le P^r. Marielle Rispaïl (France).

15.00

Lecture scolaire et identité : les anthologies littéraires scolaires
Par le D^r Lila Medjahed.

15.30

L'enfant, le livre et l'école : l'expérience française
Par le P^r. Brigitte Louichon, et D^r. Jean Marc Quaranta (France).

16.30

Promotion de la lecture-plaisir : leçons d'une expérience vécue
Par Ahmed Tessa, pédagogue.

17.00

Débat général sur la promotion de la lecture à l'école
Par plusieurs conférenciers de la journée.
Modérateurs de la journée : Farid Benramdane et Lila Medjahed.

ESPACE ESPRIT PANAF 3/11

NOUVELLE LITTÉRATURE AFRICAINE, VERS UNE RUPTURE ?

15.00

Nouvelle littérature africaine, vers une rupture ?
Avec Parkes Nii Ayikwei (Ghana), Armand Gauz (Côte d'Ivoire), Sika Fakambi (Bénin) et Kangni Alem (Togo).
Suivi d'un débat. Modératrice : Aïcha Bouabaci.



16.30

À coup de livres
Intagrist El Ansari (Mali) autour de son récit *Echo saharien, l'inconsolable nostalgie*.
Adamou Ide Ario (Niger) autour de son roman *La parenthèse du fleuve*.
Suivi d'un débat et de dédicaces.
Modératrice : Paul-Marie Traoré (Mali).

SALLE EL DJAZAÏR 3/11

FOCALE 1

14.00

Le Machreq en ébullition
Avec Abdelaali Qadhem (Irak), Hocine Bellaloufi (Algérie), René Backmann (France), El Hag Warrag (Soudan), Richard Labevière (France), Nabil Souleïman (Syrie) et Mohamed Khodja (Algérie).
Modérateur : Mustapha Madi.

SALLE ALI-MÂACHI 3/11

Cycle cinématographique de films adaptés de la littérature (en partenariat avec la Cinémathèque algérienne).

MERCREDI 4 NOVEMBRE

SALLE DU SILA 4/11

RENCONTRE CRITIQUE LITTÉRAIRE

11.00

Evaluation et/ou interprétation ?

Avec Hadj Miliani (Algérie) ; Aïcha Kassoul (Algérie) ; Mukala Kadima Nzujji (Congo) ; Abdelkader Rabhi (Algérie) et Mohamed Daoud (Algérie).

Modérateur : Toufik Mendjeli.

14.30

La critique a-t-elle encore un avenir ?

Avec Christine Ferniot (France);

Arezki Métref (Algérie) et Brahim Saadi (Algérie).

Modérateur : Nourredine Azzouz.

16.00

Savoir, juger et apprécier

Avec Mohamed Magani (Algérie) ; Khaled Nedjar (Tunisie) ; Skander Habeche (Liban) et Mohamed Bachir Bouyadjera (Algérie).

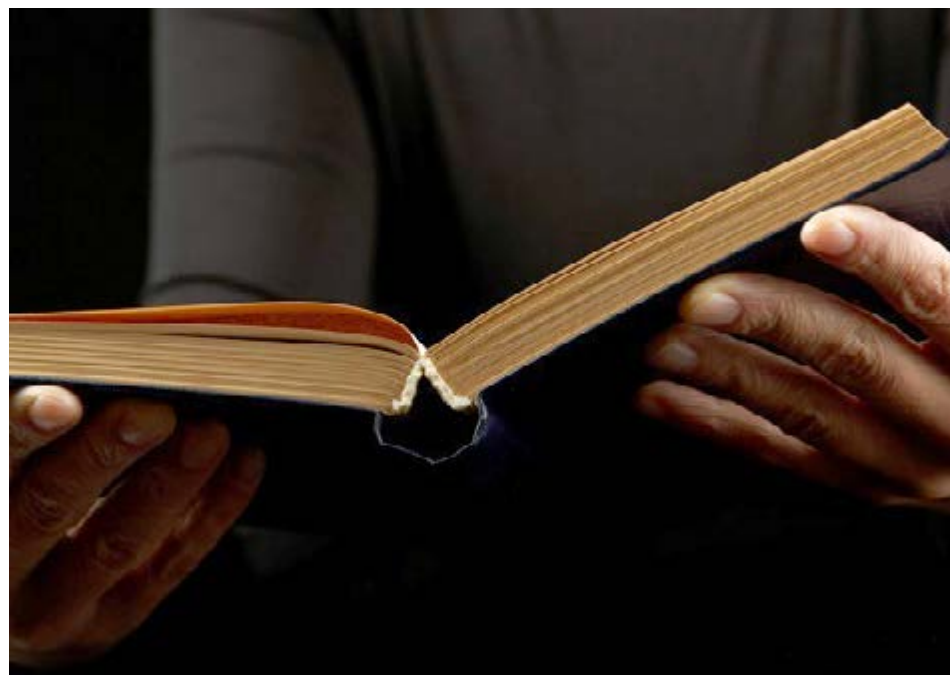
Modérateur : Abderrezak Boukeba.

17.30

Entre passion et raison

Avec le Pr. Saïd Boutadjine (Algérie) ; Smaïl Abdoun (Algérie) ; Kagni Alem (Togo) ; Hadj Ahmed Seddik Ziواني (Algérie) et Mecheri Benkhalifa (Algérie).

Modératrice : Amina Bekkat.



ESPACE ESPRIT PANAF 4/11

DIRE « NON ! » AU THÉÂTRE AFRICAIN

15.00

Dire « non ! » au théâtre africain

Avec Sophie Heidi Kam (Burkina Faso), Habib Tengour (Algérie), Kangni Alem (Togo) et Mukala Kadima Nzujji (Congo).
Suivi d'un débat. Modérateur : Aziz Mouats.

16.30

L'invité de l'Espace Panaf

Parkes Nii Ayikwei (Ghana) autour de son roman *Notre quelque part*.
Suivi d'un débat et de dédicaces. Modérateur : Armand Gauz.

SALLE EL DJAZAÏR 4/11

RENCONTRE SNEL

Organisée par le Syndicat national des éditeurs.

14.00

Les enjeux de la traduction littéraire

Avec Mohamed Sari, Waciny Laredj, Inaam Bioud et Marcel Blois.

15.30

Pluralisme linguistique et effets sur l'industrie du livre en Algérie

Avec Abderrezak Dourari ; Khaoula Taleb-Ibrahimi et Rachid Benmalek.

16.30

Le livre en Algérie et l'organisation commerciale et financière

Avec Mohamed Khodja ; les représentants des ministères du Commerce, du Tourisme,

des Finances ; les représentants d'Algex (Algérie Export) et du Snel (Mohamed Mouloudi).

SALLE ALI-MÂACHI 4/11

Cycle cinématographique de films adaptés de la littérature (en partenariat avec la Cinémathèque algérienne).



PRIX ASSIA-DJEBAR DU ROMAN

18.00

Ouverture.

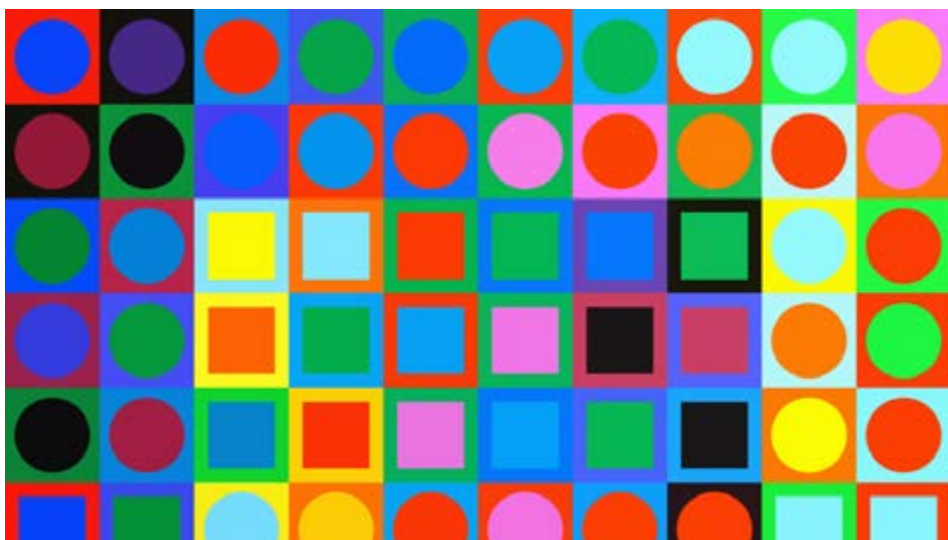
Allocution d'ouverture de M. Azzedine Mihoubi, ministre de la Culture.

Hommage à Assia Djebbar.

18.30

Proclamation du palmarès par le jury présidé par Merzac Bagtache et remise des prix.

En présence du ministre de la Culture et du ministre de la Communication, des P-DG de l'Enag et de l'Anep et de leurs invités.



JEUDI 5 NOVEMBRE

SALLE DU SILA 5/11

RENCONTRE LITTÉRATURE ET SOCIÉTÉ

11.00

Entre soi et les autres

Avec Miloud Yabrir (Algérie) ; Kaoutar Harchi (Maroc) ; Mohamed Djaafar (Algérie) ; Saïd Khattibi (Algérie) et Youcef Tounsi (Algérie).

Modérateur : Abdelkrim Ouzeghla.

14.30

Création et témoignage

Avec Khallil Nueïmi (Syrie) ; Khallil Hachlef (Algérie) ; Sofiane Hadjadj (Algérie) ; Habib Sayah (Algérie) et Rabah Belatreche (Algérie).

Modérateur : Omar Achour.

16.00

La réalité imaginée

Avec Abdelkader Difallah (Algérie) ; Fatima Bakhaï (Algérie) ; Saïd Mekkaoui (Egypte) ; Marie-Julie Ngetse (Cameroun) et Kamel Riahi (Tunisie).

Modérateur : Lazhari Rihani.

17.30

Vécus d'écrivains, sources d'inspiration

Avec Khaled Sahli (Algérie) ; Saleha Naïdja (Algérie) ; Véra Kitova (Bulgarie) ; Armand Gauz (Côte d'Ivoire) ; Leïla Hamoutène (Algérie) et Ouahid Benbouaziz (Algérie).

Modérateur : Mohamed Allal.

SALLE ALI-MÂACHI 5/11

JOURNÉE ÉDITION ET LITTÉRATURE AMAZIGHES

Organisée par le Haut Conseil à l'amazighité.

14.00

Production écrite en tamazight : édition, coédition et traduction

Table ronde avec Si El Hachemi Assad, secrétaire général du Haut Commissariat à l'amazighité et auteur ; Brahim Tazaghart, écrivain et éditeur ; Khadidja Saad, auteure et chercheur en littérature chaouïe ; Habib Allah Mansouri, inspecteur de tamazight, auteur, traducteur et critique et M'hamed Djelfaoui, professeur en littérature amazighe.

17.00

Projection du film *Ad yiddir mmis n'umazigh*

(Le fils de l'Amazigh vivra). Séance en hommage à Mohamed Aït Amrane. Film de 52'. Scénario et réalisation de Si El Hachemi Assad. Film tourné en Algérie, en France et en Suisse. Avec les témoignages de Saïd Chibane, Sadek Hadjerès, Mohamed Harbi, Ramdane Ouahès, Malha Benbrahim, Khedam Mohand Oubelkacem, Lounis Aït Menguelet et la veuve et les enfants d'Idir Aït Amrane. Musique de Abderrahmane Amalou. Montage de Karim Agguini.

ESPACE ESPRIT PANAF 5/11

QUEL RÔLE POUR LA LITTÉRATURE DANS LE CHANGEMENT EN AFRIQUE ?

15.00

Quel rôle pour la littérature pour un changement en Afrique ?

Avec Latévi-Atcho Elliot Lawson

(Togo), Mukala Kadima Nzuji (Congo), Mahamadou Soumaré (Mali) et Armand Gauz (Côte d'Ivoire).

Suivi d'un débat. Modérateur : Boubacar Diallo.

16.30

À coup de livres

Latévi-Atcho Elliot Lawson (Togo) autour de son essai *Pour une Afrique plus forte...* Mahamadou Soumaré (Mali) autour de son roman *Les marcheurs de Bougreville*.

Suivi d'un débat et de dédicaces.

Modérateur : Mukala Kadima Nzuji.



VENDREDI 6 NOVEMBRE

SALLE DU SILA 6/11



ESTRADES 3

10.00

Laurent Gaudé (France).
Modératrice : Afifa Brerhi.

11.00

Anouar Benmalek (Algérie).
Modératrice : Soraya Boudriche.

15.00

Olivier Barrot (France).
Modérateur : Youssef Saïah.

16.00

Ali Badr (Irak).
Modérateurs : Hamid Abdelkader
et Ameziane Ferhani.

17.00

D^r Pamela Chrabieh (Liban).
Modérateur : Mustapha Madi.

SALLE EL DJAZAÏR 6/11

FOCALE 2

11.00

**Le nouveau jeu des puissances
au Moyen-Orient**

Par le P^r. Gilles Kepel (France).
Modérateur : Mustapha Madi.

ESPACE ESPRIT PANAF 6/11

CONTEZ-MOI L'AFRIQUE

15.00

Contez-moi l'Afrique

Avec Sophie Heidi Kam (Burkina Faso) ;
Dieynaba Gueye (Sénégal) et Boubacar
Diallo (Guinée).

Suivi d'un débat. Modérateur : Mukala
Kadima Nzuji.

16.30

À coup de livres (lectures de contes)

Sophie Heidi Kam (Burkina Faso) à partir
de son recueil *Les paroles enchantées
de grand-mère*.

Dieynaba Gueye (Sénégal) à partir
de son ouvrage *Seex yi don wërseenyaay*
(conte en wolof).

Boubacar Diallo (Guinée) à partir
de *Fodé le coxeur, Sira la petite mendiante*.

Suivi d'un débat et de dédicaces.

Modérateur : Mukala Kadima Nzuji.

SALLE ALI-MÂACHI 6/11

Cycle cinématographique de films
adaptés de la littérature (en partenariat
avec la Cinémathèque algérienne).

SAMEDI 7 NOVEMBRE

JOURNÉE DE CLÔTURE

A ces diverses rencontres vient s'ajouter
une série de conférences proposées
par l'Anep (Agence nationale d'édition
et de publicité) et que le Sila accueille
à la salle de conférences de la Safex
(siège de la direction générale, rez-de-
chaussée) ainsi qu'à la salle El Djazaïr.

PROGRAMME LITTERATURE ET CINEMA

En partenariat avec la Cinémathèque Algérienne

MUSÉE DU CINÉMA, RUE LARBI BEN M'HIDI

Date	H	FILMS
MERCREDI 28 OCTOBRE	13 h 30	AUTANT EN EMPORTE LE VENT/Victor Fleming (Etats-Unis, 1939) adapté du roman éponyme de Margareth Mitchell
	17 h 00	2001 L'ODYSEE DE L'ESPACE/Stanley Kubrick (Etats-Unis, 1968) adapté du roman homonyme de Arthur C. Clarke
JEUDI 29 OCTOBRE	13 h 30	LE SCHPOUNTZ/Gerard Oury (France, 1999) adapté de la pièce de théâtre de Marcel Pagnol
	17 h 00	LES 3 MOUSQUETAIRES/George Sidney (Etats-Unis, 1948) adapté du roman éponyme d'Alexandre Dumas
VENDREDI 30 OCTOBRE	13 h 30	ZORBA LE GREC/Michael Cacoyannis (Grèce-France, 1964) adapté du roman éponyme de Nikos Kazantzákis
	17 h 00	CLEOPATRE/Joseph Lewis Mankiewicz (USA 1963) adapté du livre <i>The Life and Times of Cleopatra</i> de C.M. Franzero
SAMEDI 31 OCTOBRE	13 h 30	MA MAMAN EST EN AMERIQUE ELLE A RENCONTRE BUFFALO BILL/ Thibault Chatel & Marc Boréal (France, 2013) adapté du livre autobiographique de Jean Regnaud et Emile Bravo
	17 h 00	SPARTACUS/Stanley Kubrick (Etats-Unis, 1960) adapté du roman éponyme de Howard Fast
DIMANCHE 1 ^{ER} NOVEMBRE	14 h 00	LE PARFUM D'YVONE/Patrice Leconte (France) adaptation de <i>Villa triste</i> de Patrick Modiano, Prix Nobel 2014
	17 h 00	MIMEZRANE, LA FILLE AUX TRESSSES/Ali Mouzaoui (Algérie, 2007) adaptation d'un conte berbère traditionnel, en présence du réalisateur.

LUNDI 2 NOVEMBRE	14 h 00	LOIN DES HOMMES/David Oelhoffen (France) adapté de la nouvelle <i>L'exil et le royaume</i> d'Albert Camus
	17 h 00	CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT/Alexandre Arcady (France, 2012) adapté du roman éponyme de Yasmina Khadra, en présence du réalisateur.
MARDI 3 NOVEMBRE	14 h 00	INCH'ALLAH DIMANCHE/Yamina Benguigui (France, 2011) Film devenu roman éponyme.
	17 h 00	DA VINCI CODE/Ron Howard (Etats-Unis, 2006) adapté du roman éponyme de Dan Brown
MERCREDI 4 NOVEMBRE	14 h 00	MONDO/Tony Gatlif (France) adapté d'une nouvelle de Le Clézio
	17 h 00	GATSBY LE MAGNIFIQUE/Baz Luhrmann (Etats-Unis, 2013) adapté du roman éponyme de Francis Scott Fitzgerald
JEUDI 5 NOVEMBRE	13 h 30	L'ORDRE DES PIRATES/Hansjorg Thurn (Allemagne, 2010) adapté du roman de R. L. Stevenson "L'île aux trésors"
	17 h 00	L'AMOUR AUX TEMPS DU CHOLERA/Mike Newell (Royaume-Uni, 2007) adapté du roman éponyme de Gabriel Garcia Marquez
VENDREDI 6 NOVEMBRE	13 h 30	LE HOBBIT : UN VOYAGE INNATTENDU/Peter Jackson (Etats-Unis, 2012) adapté du roman homonyme de J.R.R. Tolkien
	17 h 00	TINTIN - LE SECRET DE LA LICORNE/Steven Spielberg (Etats-Unis, 2011) adapté de la bande dessinée d'Hergé
SAMEDI 7 NOVEMBRE	13 h 30	L'ADVERSAIRE/Nicole Garcia (France) adapté du roman éponyme d'Emmanuel Carrère, En présence de la réalisatrice et du scénariste.
	17 h 00	LES MISERABLES/Tom Hooper (Royaume-Uni, 2012) adapté du roman du même nom de Victor Hugo

PROGRAMME LITTERATURE ET CINEMA

En partenariat avec la Cinémathèque Algérienne

SALLE ALI MAACHI, PALAIS DES EXPOSITIONS

Date	H	FILMS
MERCREDI 28 OCTOBRE	14 h 00	APRES LES FLEURS/Kenji Nakanishi (Japon) adapté du roman de Shuhei Fujizawa
	17 h 00	LE GUEPARD/Luchino Visconti (Italie, 1963) adapté du roman homonyme de G.T. Lampedusa
JEUDI 29 OCTOBRE	14 h 00	L'ATTENTAT/Ziad Doueiri (Qatar-Egypte-Belgique, 2013) adapté du roman éponyme de Yasmina Khadra
	17 h 00	LE SCHPOUNTZ/Gérard Oury (France, 1999) adapté de la pièce de théâtre de Marcel Pagnol en présence de Smaïn.
SAMEDI 31 OCTOBRE	14 h 00	GERMINAL/ Claude Berri (France, 1993) adapté du roman éponyme d'Emile Zola
	17 h 00	LA LAME DIABOLIQUE/ Kenji Misumi (Japon, 1965) adapté du roman homonyme de Shibata Renzaburo
DIMANCHE 1 ^{ER} NOVEMBRE	14 h 00	HIROSHIMA MON AMOUR/Alain Resnais (France, 1959) adapté du roman éponyme de Marguerite Duras
	17 h 00	CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT/Alexandre Arcady (France, 2012) adapté du roman éponyme de Yasmine Khadra
MARDI 3 NOVEMBRE	14 h 00	MA MAMAN EST EN AMERIQUE, ELLE A RENCONTRE BUFFALO BILL/ Thibault Chatel & Marc Boréal (France, 2013) adapté du livre autobiographique de Jean Regnaud & Emile Bravo
	17 h 00	LE NOM DE LA ROSE/Jean Jacques Annaud (Etats-Unis-France, 2004) adapté du roman homonyme de Umberto Ecco

MERCREDI 4 NOVEMBRE	14 h 00	LA BEAUTE DU DIABLE/René Clair (France, 1950) adapté du roman homonyme de Raymond Radiguet
	17 h 00	L'ADVERSAIRE/Nicole Garcia (France) adapté du roman éponyme d'Emmanuel Carrère
VENDREDI 6 NOVEMBRE	14 h 00	LOIN DES HOMMES/David Oelhoffen (France) adapté de la nouvelle "L'Exil et le Royaume" d'Albert Camus
	17 h 00	LE MEPRIS/Jean-Luc Godard (France-Italie, 1963) adapté du roman de Alberto Moravia
SAMEDI 7 NOVEMBRE	14 h 00	L'IMMEUBLE YACOUBIAN/Marwan Hamed (Egypte, 2006) adapté du roman homonyme de Alaa Al Aswany
	17 h 00	MIMEZRANE, LA FILLE AUX TRESSSES/Ali Mouzaoui (Algérie, 2007) adapté d'un conte berbère traditionnel.



20 الصالون
الدولي

للكتاب
بالجزائر

www.sila-dz.com